

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

223-236

Випуск № 29

Дата: 6 серпня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

223-236

Edition № 29

Date: August 6, 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3001	229				
3101	225, 226				
3103	225, 226				
3207	233, 234				
3218	225, 226, 228				
3228 INT 3812	233, 234				
3321	233, 234				
3322	233, 234				
3412	228				
3413	228				
3413A	227				
3421	230				
3516	231, 232				
3630	231, 232				
3707	232				
3707A	231				
22001	235				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	236				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Західна частина Чорного моря
Western part of the Black Sea

223. Оголошення (Notice)

З 27 липня по 15 листопада 2010 року проводяться сейсмічні дослідження у районі обмеженому точками ПРИП 359/10

From July, 27 till November, 15 of 2010 seismic survey is carried out within the area limited by positions Coastal warning 359/10

44°53.0' N 31°22.0' E

44°53.0' N 32°30.0' E

44°30.0' N 33°07.0' E

44°16.0' N 33°30.0' E

43°47.0' N 33°30.0' E

43°30.0' N 32°30.0' E

43°30.0' N 31°55.0' E

43°32.0' N 31°22.0' E.

НДС «Академик Шатский» буксирує кабель завдовжки 8 000 метрів із заглибленням 8 метрів. Обходити на безпечній відстані.

«Akademik Shatskyi» research vessel takes in tow a cable of 8 000 m long with deepening of 8 m long. Pass at a safe distance.

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 359/10

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до Керченської протоки
Approaches to Kerchenska Strait

224. Оголошення (Notice)

З 22 травня по 31 жовтня 2010 року проводяться сейсмічні дослідження у районі обмеженому точками ПРИП 263/10

From May, 22 till October, 31 of 2010 seismic survey is carried out within the area limited by positions Coastal warning 263/10

44°37.6' N 36°44.2' E
44°44.4' N 36°37.4' E
44°48.3' N 36°33.5' E
44°56.0' N 36°35.3' E
45°03.7' N 36°50.8' E
45°02.0' N 36°52.6' E
45°03.5' N 36°55.6' E
44°59.1' N 37°00.1' E
44°55.7' N 36°53.3' E
44°47.9' N 37°01.1' E
44°45.0' N 36°55.4' E
44°44.0' N 36°56.4' E.

НДС «Академик Немчинов» буксирує 4 кабелі, кожен з яких завдовжки 6 000 метрів, із заглибленням 8 метрів у смузі моря завширшки 400 метрів. Обходити на відстані не ближче як за 5 миль.

«Akademik Niemchynov» research vessel takes in tow four cables, each of 6 000 m long, with deepening of 8 m long within sea area of width 400 m. Pass no less than 5 m apart.

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 263/10

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

225. (Т) Карти (Charts) 3218, 3103, 3101

Нанести	Підводну перешкоду з глибиною над нею 30.5 м і напис «Наукове обладнання»	Рум. 94/10
Insert	(Underwater obstruction with depth of 30.5 m above it and legend «Scientific equipment») 44°34'33.8" N 29°14'09.1" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Romania 94/10

226. Карти (Charts) 3218, 3103, 3101

Скасувати	Платформу «Юпітер», напис «вог.»	Рум. 93/10
Delete	(Platform «Jupiter», legend «light») 44°31'56.2" N 29°27'58.6" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 165/10(2)	Romania 93/10

227. Карта (Chart) 3413A

Нанести	1. Текст попередження на карту	Рум. 45/10, 93/10
Insert	(Text of caution on the chart) 2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 167(T)/10	Romania 45/10, 93/10

Порт Мангалія
Mangalia Port

228. Карти (Charts) 3412 (1), 3413 (2), 3218

Нанести 1. Знак Олімп, РЛП,
РЛМк (відп) Рум. 98/09
Insert (Mark Olimp, Ra refl (passive),
Racon) 43°53.22' N 28°38.16' E Romania 98/09

Порт Констанца
Constanta Port

2. Знак Констанца, РЛП,
РЛМк (відп)
(Mark Constanta, Ra refl (passive),
Racon) 44°13.38' N 28°40.61' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підходи до Одеси
Approaches to Odesa

229. Карта (Chart) 3001

Виправити 1. Глибину над затонулим судном Лист № 1/1/246
на 22.8 м від 05.07.2010
Amend (Depth over wreck Letter № 1/1/246
to 22.8 m) 46°19'53.6" N 30°54'01.9" E dated 05.07.2010
2. Глибину над затонулим судном
на 23.8 м
(Depth over wreck
to 23.8 m) 46°05'54.5" N 30°52'48.5" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Азовське море

Sea of Azov

Підходи до порту Маріуполь

Approaches to Mariupol Port

230. (Т) Карта (Chart) 3421

Нанести	Світний буй Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с 2М	ПРИП 377/10
Insert	(Light buoy yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s 2M) 46°59.20' N 37°27.35' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 377/10	Coastal warning 377/10

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ

Novorosiisk Port

231. Карти (Charts) 3707A, 3630, 3516

Скасувати	Світний буй	Рос. 3027/10
Delete	(Light buoy) 44°43'17.6" N 37°46'56.8" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 174(T)/10	Russia 3027/10

232. (Т) Карти (Charts) 3707, 3630, 3516

Нанести	Світний буй стп, Ч Чв Ч, топова фігура - дві кулі, вогонь Б Пр (2) 5с	Рос. 3026/10
Insert	(Light buoy pillar, black red black, topmark - two balls, light W Fl (2) 5s) 44°43'05.6" N 37°49'42.8" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 3026/10

Підходи до Геленджика
Approaches to Gelendzhik

233. Карти (Charts) 3321, 3322, 3207, 3228 INT 3812

Виправити	Світний знак, напис «зруйн.» на світний знак, вогонь Чв Пр 5с 7М	Рос. 3028/10
Amend	(Light mark, legend «Ru» to light mark, light R Fl 5s 7М) 44°30.39' N 38°07.01' E	Russia 3028/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

234. (Т) Карти (Charts) 3321, 3322, 3207, 3228 INT 3812

Додати	Напис «погаш.» біля світного знака	Рос. 3029/10
Add	(Legend «Exting» near light mark) 44°30.39' N 38°07.01' E	Russia 3029/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Мармурове море
Marmara Denizi

235. (Т) Карта (Chart) 22001

Нанести	Район, обмежений для плавання, радіусом 1 миля із	Туреч. 262/09
Insert	(Area restricted for sailing, with 1 mile radius from) 40°43.08' N 29°06.91' E	Turkey 262/09
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Карта (Chart) 3413A

Попередження

1. Бурові платформи «Сатурн» і «Юпітер» знаходяться у порту Констанца біля причалу № 34. (ПМ 227/10(1))
2. Бурова платформа «Прометей» знаходиться у порту Констанца біля причалу № 126. (ПМ 227/10(2))

Caution

1. Drilling platforms «Saturn» and «Jupiter» are located in the Constanta Port near the berth No. 34. (NtM 227/10(1))
2. Drilling platform «Prometeu» are located in the Constanta Port near the berth No. 126. (NtM 227/10(2))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

236. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
1230	Буй окремої небезпеки			Скасований * ПМ 236/10
1780 E5341	Кіік-Аглама		Біла залізобетонна вежа з червоними горизонтальними смугами 6 *	160 ПМ 236/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 29
Order № 29

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.